

Poem, titles - translated**französisch***Lyrik: Gedicht***A**

Aux dieux sans fidèles (französisch [1988] : Nicole Siganos; Original: Aos deuses sem fiéis [1966])	198.0012r
Affaire (französisch [1988] : Nicole Siganos; Original: Negócio [1966])	198.0012r
Anniversaire (französisch [1988] : Nicole Siganos; Original: Aniversário [1966])	198.0012r
Art d'aimer (französisch [1988] : Nicole Siganos; Original: Arte de amar [1966])	198.0012r
Automne (französisch [1988] : Nicole Siganos; Original: Outono [1966])	198.0012r
Aphrodite (französisch [1988] : Nicole Siganos; Original: Afrodite [1966])	198.0012r
Analogie (französisch [1988] : Nicole Siganos; Original: Analogia [1966])	198.0012r
Apprenons le rite (französisch [1988] : Nicole Siganos; Original: Aprendamos o rito [1966])	198.0012r
Asutre Lieu commun (französisch [1988] : Nicole Siganos; Original: Outro lugar-comum [1966])	198.0012r
Approximation (französisch [1988] : Nicole Siganos; Original: Aproximação [1966])	198.0012r
Apprenons, amour... (französisch [1988] : Nicole Siganos; Original: Aprendamos, amor [1966])	198.0012r
Ancienne cathédrale de Coimbra (französisch [1988] : Nicole Siganos; Original: Sé velha de Coimbra [1966])	198.0012r
Art poétique (französisch [1988] : Nicole Siganos; Original: Arte poética [1966])	198.0012r
Accident de la route (französisch [1988] : Nicole Siganos; Original: Acidente de viação [1966])	198.0012r
Au cœur, peut-être (französisch [1988] : Nicole Siganos; Original: No coração, talvez [1966])	198.0012r

À

À un vieux Christ (französisch [1988] : Nicole Siganos; Original: A um Cristo velho [1966])	198.0012r
---------------------------------------------------------------------------------------------	-----------

B

Ballade (französisch [1988] : Nicole Siganos; Original: Balada [1966])	198.0012r
Briquet et pierre à fusil (französisch [1988] : Nicole Siganos; Original: Fuzil e pedeneira [1966])	198.0012r
Balance (französisch [1988] : Nicole Siganos; Original: Balança [1966])	198.0012r

C

Création (französisch [1988] : Nicole Siganos; Original: Criação [1966])	198.0012r
Corps-nomde (französisch [1988] : Nicole Siganos; Original: Corpo-mundo [1966])	198.0012r
Chanson (französisch [1988] : Nicole Siganos; Original: Canção [1966])	198.0012r
Cauchemar (französisch [1988] : Nicole Siganos; Original: Pesadelo [1966])	198.0012r
Cirque (französisch [1988] : Nicole Siganos; Original: Circo [1966])	198.0012r
Croix de Saint-André (französisch [1988] : Nicole Siganos; Original: Aspa [1966])	198.0012r
Chanson du crapaud (französisch [1988] : Nicole Siganos; Original: Cantiga de sapo [1966])	198.0012r
Cycle (französisch [1988] : Nicole Siganos; Original: Ciclo [1966])	198.0012r
Compensation (französisch [1988] : Nicole Siganos; Original: Compensação [1966])	198.0012r
Chemin (französisch [1988] : Nicole Siganos; Original: Caminho [1966])	198.0012r
Couchant (französisch [1988] : Nicole Siganos; Original: Poente [1966])	198.0012r
Contrechant (französisch [1988] : Nicole Siganos; Original: Contracanto [1966])	198.0012r
Chimique (französisch [1988] : Nicole Siganos; Original: Química [1966])	198.0012r
Corps (französisch [1988] : Nicole Siganos; Original: Corpo [1966])	198.0012r
Car le temps ne s'arrête pas... (französisch [1988] : Nicole Siganos; Original: Pois o tempo não para [1966])	198.0012r

D

Dans le silence des yeux (französisch [1988] : Nicole Siganos; Original: No silêncio dos olhos [1966])	198.0012r
De paix et de Guerre (französisch [1988] : Nicole Siganos; Original: De paz e de guerra [1966])	198.0012r
Dans ce coin du temps (französisch [1988] : Nicole Siganos; Original: Nesta esquina do tempo [1966])	198.0012r
Devine (französisch [1988] : Nicole Siganos; Original: Adivinha [1966])	198.0012r
Déclaration (französisch [1988] : Nicole Siganos; Original: Declaração [1966])	198.0012r
Dans cette guerre secrète... (französisch [1988] : Nicole Siganos; Original: Nesta secreta guerra [1966])	198.0012r
De violettes se couvre... (französisch [1988] : Nicole Siganos; Original: De violetas se cobre [1966])	198.0012r
Du comment et du quand (französisch [1988] : Nicole Siganos; Original: Do como d do quando [1966])	198.0012r
Dulcinée (französisch [1988] : Nicole Siganos; Original: Dulcineia [1966])	198.0012r
Don Quichotte (französisch [1988] : Nicole Siganos; Original: D. Quixote [1966])	198.0012r
Dis toi pour moi, silence (französisch [1988] : Nicole Siganos; Original: Diz tu por mim, silêncio [1966])	198.0012r
De moi à l'étoile... (französisch [1988] : Nicole Siganos; Original: Até ao sabugo - 6 [1966])	198.0012r
Deatin (französisch [1988] : Nicole Siganos; Original: Destino [1966])	198.0012r
Démission (französisch [1988] : Nicole Siganos; Original: Demissão [1966])	198.0012r

E

Eau qui à l'eau retourne... (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Água que à água torna [1966])	198.0012r
Encor une fois des fruits, des roses encore un fois (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Outra vez frutos, rosas outra vez [1966])	198.0012r
Exercice militaire (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Exercício militar [1966])	198.0012r
Espace courbe et fini (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Espaço curvo e finito [1966])	198.0012r
En écoutant Beethoven (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Ouvindo Beethoven [1966])	198.0012r
Exil (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Exílio [1966])	198.0012r

É

Énigme (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Enigma [1966])	198.0012r
Épithaphe pour Luis de Camões (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Epitáfio para Luís de Camões [1966])	198.0012r
Étude de nu (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Estudo de nu [1966])	198.0012r
Éloquence (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Eloquência [1966])	198.0012r

F

Fraternité (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Fraternidade [1966])	198.0012r
Fado violoné (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Em violino fado [1966])	198.0012r

H

Hibernation (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Hibernação [1966])	198.0012r
Histoire ancienne (français [1988] : Nicole Siganos; Original: História antiga [1966])	198.0012r

I

Invention de Mars (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Invenção de Marte [1966])	198.0012r
Il n'y a plus d'horizon... (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Não há mais horizonte [1966])	198.0012r
Inventaire (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Inventário [1966])	198.0012r
Il doit y avoir... (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Até ao sabugo - 4 [1966])	198.0012r
Intégral (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Integral [1966])	198.0012r
Intimité (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Intimidade [1966])	198.0012r

J

Judas (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Judas [1966])	198.0012r
Jusqu'à la racine (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Até ao sabugo [1966])	198.0012r
Jeu de forces (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Jogo das forças [1966])	198.0012r
Jusqu'à la fin du monde (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Até ao fim do mundo [1955])	198.0012r
Jour non (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Dia não [1966])	198.0012r
Je découpe mon ombre... (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Até ao sabugo - 2 [1966])	198.0012r
Juliette et Roméo (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Julieta a Romeu [1966])	198.0012r
J'élève une rose... (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Ergo uma rosa [1966])	198.0012r
Jeu de Mmouchoir (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Jogo do lenço [1966])	198.0012r
Jeu de cartes (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Baralho [1966])	198.0012r
Je reviens à toi, mer... (français [1988] : Nicole Siganos; Original: A ti regresso [1966])	198.0012r

k

kPassé, présent, futur (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Passado, presente, futuro [1966])	198.0012r
-------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------

L

Lieu commun du quadragénaire (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Lugar-comum, do quadragenário [1966])	198.0012r
Lettre de José à José (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Carta de José a José [1966])	198.0012r
Les mots sont nouveaux... (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Até ao sabugo - 5 [1966])	198.0012r
Les Inquisiteurs (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Os inquiridores [1966])	198.0012r
Lever du jour (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Amanhecer [1966])	198.0012r
Le bassin (français [1988] : Nicole Siganos; Original: O tanque [1966])	198.0012r
Labyrinthe (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Labirinto [1966])	198.0012r

M

Méduses (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Medusas [1966])	198.0012r
Métaphore (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Metáfora [1966])	198.0012r
Mythologie (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Mitologia [1966])	198.0012r
mains propres (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Mãos limpas [1966])	198.0012r

N

Nous ne dirons des mots mortels (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Até ao sabugo - 3 [1966])	198.0012r
Non des eaux de la mer... (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Não das águas do mar [1966])	198.0012r
Noël (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Natal [1966])	198.0012r

Ne me demandez pas de raisons... (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Não me peçam razões [1966])	198.0012r
Nef (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Nave [1966])	198.0012r
N'écris pas de poèmes d'amour (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Não escrevas Poemas de amor [1966])	198.0012r
O	
Orgueil de Don Juan en enfer (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Orgulho de D.João no inferno [1966])	198.0012r
Océanographie (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Oceanografia [1966])	198.0012r
obstination (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Obstinação [1966])	198.0012r
Option (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Opção [1966])	198.0012r
P	
Poème sec (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Poema seco [1966])	198.0012r
Psychanalyse (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Psicanálise [1966])	198.0012r
Promenade (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Passeio [1966])	198.0012r
Programme (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Programa [1966])	198.0012r
Petit cosmos (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Pequeno cosmos [1966])	198.0012r
Psychanalyse encore (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Mais psicanálise [1966])	198.0012r
Prestidigitation (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Prestidigitação [1966])	198.0012r
Prémonition (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Premonição [1966])	198.0012r
Physique (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Física [1966])	198.0012r
Portrait du poète quand il était jeune (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Retrato do poeta quando jovem [1966])	198.0012r
Psaume 136 (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Salmo 136 [1966])	198.0012r
Parole du vieux du Restelo à l'astronaute (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Fala do velho do Restelo ao astronauta [1966])	198.0012r
Poème à bouche fermée (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Poema a boca fechada [1966])	198.0012r
Plage (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Praia [1966])	198.0012r
Plainte de Don Juan en enfer (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Lamento de D. João no inferno [1966])	198.0012r
Q	
Quand les hommes mourront (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Quando os homens morrerem [1966])	198.0012r
Quoi qu'il en soit (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Ainda que seja [1966])	198.0012r
Question de mots (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Questão de palavras [1966])	198.0012r
R	
Rituel (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Ritual [1966])	198.0012r
Règle (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Regra [1966])	198.0012r
Recette (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Receita [1966])	198.0012r
Re-initiation (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Re-Iniciação [1966])	198.0012r
Roméo et Juliette (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Romeu a Julieta [1966])	198.0012r
Rin et recommencement (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Fim e recomeço [1966])	198.0012r
S	
Souvenir de João Roiz de Castel' Branco (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Lembrança de João Roiz de Castel-Branco [1966])	198.0012r
Science-Fiction I (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Science Fiction I [1966])	198.0012r
Si je n'ai une autre voix (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Até ao sabugo - 1 [1966])	198.0012r
Sarcasme de Don Juan en enfer (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Sarcasmo de D. João no inferno [1966])	198.0012r
Science-Fiction II (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Science Fiction II [1966])	198.0012r
Sancho (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Sancho [1966])	198.0012r
Signe du scorpion (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Signo de escoprião [1966])	198.0012r
Soudain, je n'avance pas... (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Num repente [1966])	198.0012r
Salle de bal (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Sala de bale [1966])	198.0012r
Sonnet en retard (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Soneto atrasado [1966])	198.0012r
Semelles (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Meias-solas [1966])	198.0012r
T	
Testament romantique (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Testamento romântico [1966])	198.0012r
Toise (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Craveira [1966])	198.0012r
Taxidermie, ou poétiquement hypocrite (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Taxidermia, out poeticamente hipócrita [1966])	198.0012r
U	
Une seule prière... (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Uma só prece faço [1966])	198.0012r
Un bourdonnement seulement (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Um zumbido, apenas [1966])	198.0012r

V

- Vous direz que je suis de l'argile... (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Barro direis que sou [1966]) 198.0012r
Vertige (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Vertigem [1966]) 198.0012r
Virginité (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Virgindade [1966]) 198.0012r

W

- West side story (français [1988] : Nicole Siganos; Original: West Side Story [1966]) 198.0012r

portugiesisch

Lyrik: Gedicht

F

- Fable du griffon (portugiesisch [1988] : Nicole Siganos; Original: Fábula do grifo [1966]) 198.0012r